

# التَّغَابُنِ AtTaghabun

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Whatever is in the heavens and whatever is on the earth is exalting Allah. To Him belongs dominion, and to Him belongs [all] praise, and He is over all things competent.	1. Whatever is in the heavens and whatever is in the earth is glorifying Allah. His is the sovereignty and His the praise and He has power over all.	1. Whatever is in the heavens and on earth, does declare the praises and glory of Allah: to Him belongs dominion, and to Him belongs praise: and He has power over all things.	1. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifies Allah; unto Him belongs sovereignty and unto Him belongs praise, and He is Able to do all things.	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾
2. It is He who created you, and among you is the disbeliever, and among you is the believer. And Allah, of what you do, is Seeing.	2. He it is who created you; yet some of you are disbelievers and some are believers, and Allah sees whatever you do.	2. It is He who has created you; and of you are some that are unbelievers, and some that are believers: and Allah sees well all that you do.	2. He it is who created you, but one of you is a disbeliever and one of you is a believer, and Allah is Seer of what you do.	هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾
3. He created the heavens and earth in truth and formed you and perfected your forms; and to Him is the [final] destination.	3. He has created the heavens and the earth with the truth and has shaped you, and shaped you well, and to Him you have to return in the end.	3. He has created the heavens and the earth in just proportions, and has given you shape, and made your shapes beautiful: and to Him is the goal.	3. He created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes, and unto Him is the journeying.	خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾
4. He knows what is within the heavens and earth and knows what you conceal and what you declare. And Allah is Knowing of that within the breasts.	4. He has the knowledge of everything in the heavens and the earth: He knows whatever you hide and whatever you reveal, and He knows the very secrets of the hearts.	4. He knows what is in the heavens and on earth; and He knows what you conceal and what you reveal: yea, Allah knows well the (secrets) of (all) hearts.	4. He knows all that is in the heavens and the earth, and He knows what you conceal and what you publish. And Allah is Aware of what is in the breasts (of men).	يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾
5. Has there not come to you the news of those who disbelieved before? So they tasted the bad consequence of their affair, and for them is painful doom.	5. Has not the news reached you of those who had disbelieved before. So they tasted the evil results of their deeds? And there awaits them a painful torment.	5. Has not the story reached you, of those who rejected faith aforetime? So they tasted the evil result of their conduct; and they had a grievous penalty.	5. Has not the story reached you of those who disbelieved of old and so did taste the ill effects of their conduct, and theirs will be a painful doom.	أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فذَاتُوا وِبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَدَاِبُ الْيَوْمِ ﴿٥﴾

6. That is because their messengers used to come to them with clear evidences, but they said, "Shall human beings guide us?" and disbelieved and turned away. And Allah dispensed [with them]; and Allah is free of need and praiseworthy.

6. That is because their messengers came to them with clear signs, but they said, "Shall mere human show us guidance?" So they refused and turned away; then Allah also became indifferent to them, and Allah is indeed independent and worthy of all praise.

6. That was because there came to them apostles with clear signs, but they said: "Shall (mere) human beings direct us?" So they rejected and turned away. But Allah can do without (them): and Allah is free of all needs, worthy of all praise.

6. That was because their messengers kept coming unto them with clear proofs, but they said: Shall mere mortals guide us? So they disbelieved and turned away, and Allah was independent (of them). Allah is Absolute, Owner of Praise.

ذٰلِكَ بِاَنَّهٗ كَانَتْ تَاْتِيهِمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْا اَبَشْرٌ  
يُّهْدُوْنَ نَا ۗ فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا  
وَاسْتَعْنٰی اللّٰهُ وَاللّٰهُ غَنِیٌّ حَمِيْدٌ



7. Those who disbelieve have claimed that they will never be resurrected. Say, "Yes, by my Lord, you will surely be resurrected; then you will surely be informed of what you did. And that, for Allah, is easy."

7. The disbelievers assert that they shall never be raised up from death. Say to them, "Nay, by my Lord! You shall certainly be raised up; then certainly you shall be told what you have done. And this is an easy thing for Allah to do."

7. The unbelievers think that they will not be raised up (for Judgment). Say: "Yea, by my Lord, you shall surely be raised up: then shall you be told (the truth) of all that you did. And that is easy for Allah."

7. Those who disbelieve assert that they will not be raised again. Say (unto them, O Muhammad): Yea, verily, by my Lord! You will be raised again and then you will be informed of what you did; and that is easy for Allah.

رَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنْ لَّنْ  
يُّبْعَثُوْا قُلُبُلٰى وَّرَبِّیْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ  
لَتُنَبَّوْنَ بِمَا عَمِلْتُمْ وَّذٰلِكَ عَلٰی

اللّٰهِ یَسِیْرٌ

8. So believe in Allah and His Messenger and the Quran which We have sent down. And Allah is Acquainted with what you do.

8. Therefore, believe in Allah and His Messenger and in the light that We have sent down. Allah is aware of whatever you do.

8. Believe, therefore, in Allah and His Apostle, and in the light which We have sent down. And Allah is well acquainted with all that you do.

8. So believe in Allah and His messenger and the light which We have revealed. And Allah is informed of what you do.

فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالتَّوْرِ  
الَّذِیْ اَنْزَلْنَا وَّاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ



9. The day He will assemble you for the Day of Assembly – that is the day of deprivation. And whoever believes in Allah and does righteousness – He will remove from him his misdeeds and admit him to gardens beneath which rivers flow, wherein they will abide forever. That is the great attainment.

9. The day He will gather you together on the Day of Gathering. That will be a day of mutual loss and gain among the people. Whoever believes in Allah and does good works, Allah shall shake off his sins and will admit him into gardens, underneath which canals will be flowing, to dwell therein forever. This is the supreme success!

9. The day that He assembles you (all) for a Day of Assembly, -- that will be a day of mutual loss and gain (among you), and those who believe in Allah and work righteousness, - He will remove from them their ills, and He will admit them to gardens beneath which rivers flow, to dwell therein forever: that will be the supreme achievement.

9. The day when He shall gather you unto the Day of Assembling that will be a day of mutual disillusion. And who so believes in Allah and does right, He will remit from him his evil deeds and will bring him unto gardens underneath which rivers flow, therein to abide forever. That is the supreme triumph.

یَوْمَ یَجْمَعُكُمْ لِیَوْمِ الْجُمُعِ  
ذٰلِكَ یَوْمُ التَّعَابِنِ وَّمَنْ یُّؤْمِنْ  
بِاللّٰهِ وَیَعْمَلْ صٰلِحًا یُكَفِّرْ  
عَنْهُ سَیِّاٰتِهٖ وَیُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ  
تَجْرِیْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِیْنَ  
فِیْهَا اَبَدًا ذٰلِكَ الْفَوْزُ

الْعَظِیْمُ

10. And those who disbelieved and denied Our verses – those are the companions of the Fire, abiding eternally therein; and wretched is the destination.

10. And those who disbelieve and treat Our revelations as false shall be the inhabitants of Hell to dwell therein forever, and that is a most evil abode!

10. But those who reject faith and treat Our signs as falsehoods, they will be companions of the Fire, to dwell therein forever: and evil is that goal.

10. But those who disbelieve and deny Our revelations, such are owners of the Fire; they will abide therein - a hapless journey's end.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآیٰتِنَا  
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِیْنَ  
فِیْهَا وَبِئْسَ الْمَصِیْرُ



11. No disaster strikes except by permission of Allah.

11. No affliction can ever befall except by Allah's permission.

11. No calamity can occur, except by the leave of Allah: and if

11. No calamity befalls save by Allah's leave. And

مَا اَصَابَ مِنْ مُّصِیْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ

And whoever believes in Allah – He will guide his heart. And Allah is Knowing of all things.

Whoever believes in Allah, Allah guides his heart, and Allah has knowledge of everything.

any one believes in Allah, (Allah) guides his heart (aright): for Allah knows all things.

whosoever believes in Allah, He guides his heart. And Allah is Knower of all things.

اللَّهُ وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. And obey Allah and obey the Messenger; but if you turn away – then upon Our Messenger is only [the duty of] clear notification.

12. Obey Allah and obey the Messenger, but if you turn away from obedience then only responsibility of Our Messenger is to convey the truth clearly and plainly.

12. So obey Allah, and obey His Apostle; but if you turn back, the duty of Our Apostle is but to proclaim (the message) clearly and openly.

12. Obey Allah and obey His Messenger; but if you turn away, then the duty of Our Messenger is only to convey (the message) plainly.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا  
الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. Allah – there is no deity except Him. And upon Allah let the believers rely.

13. Allah, is He beside whom there is no god. Therefore, in Allah alone should the believers place their trust.

13. Allah! There is no god but He: and on Allah, therefore, let the believers put their trust.

13. Allah! There is no God save Him. In Allah, therefore, let believers put their trust.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. O you who have believed, indeed, among your wives and your children are enemies to you, so beware of them. But if you pardon and overlook and forgive – then indeed, Allah is Forgiving and Merciful.

14. O you who have believed, some among your wives and your children are your enemies: beware of them. And if you pardon and overlook and forgive, Allah is surely All Forgiving, All Merciful.

14. O you who believe! Truly, among your wives and your children are (some that are) enemies to yourselves: so beware of them! But if you forgive and overlook, and cover up (their faults), verily Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

14. O you who believe! Lo! Among your wives and your children there are enemies for you, therefor beware of them. And if you efface and overlook and forgive, then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ  
أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا  
لَكُمْ فَأَحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا  
وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Your wealth and your children are but a trial, and Allah has with Him a great reward.

15. Your worldly possessions and your children are but a trial, and it is Allah with whom there are rich rewards.

15. Your riches and your children may be but a trial: but in the presence of Allah, is the highest reward.

15. Your wealth and your children are only a temptation, whereas Allah! With Him is an immense reward.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ  
فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَآ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. So fear Allah as much as you are able and listen and obey and spend [in the way of Allah]; it is better for your selves. And whoever is protected from the stinginess of his soul – it is those who will be the successful.

16. Therefore, fear Allah as far as you can, and listen and obey and spend your wealth: this is for your own good. And those who are saved from the greed of their own hearts, are truly successful.

16. So fear Allah as much as you can; listen and obey and spend in charity for the benefit of your own soul and those saved from the covetousness of their own souls, -- they are the ones that achieve prosperity.

16. So keep your duty to Allah as best you can, and listen, and obey, and spend; that is better for your souls. And whoso is saved from his own greed, such are the successful.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ  
وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا  
خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ  
نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

17. If you loan Allah a goodly loan, He will multiply it for you and forgive you. And Allah is Most Appreciative and Forbearing.

17. If you lend to Allah a goodly loan, He will pay you back manifold and will forgive you your faults. Allah is Appreciative and Forbearing.

17. If you loan to Allah, a beautiful loan, He will double it to you (credit), and He will grant you forgiveness: for Allah is most ready to appreciate, Most Forbearing.

17. If you lend unto Allah a goodly loan, He will double it for you and will forgive you, for Allah is Responsive, Clement.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
يُضْعِفُهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾



18. Knower of the unseen and the witnessed, the Exalted in Might, the Wise.

18. He knows the hidden and the open: He is the All Mighty, the All Wise.

18. Knower of what is hidden and what is open, Exalted in Might, Full of Wisdom.

18. Knower of the invisible and the visible, the Mighty, the Wise.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ

